

台語	國語	英文
Taiwanese	Mandarin	English
<p>de6 si6 anl nel wal de6 bhe1 meng5 a5 siong6 de6 ki4 gual liao6 yi5 e5 zul min3 liao5 ma5 zua6 dui4 bhe3</p> <p>1 就是這樣我就要問了，上帝棄絕了祂的子民了嗎？絕對沒，</p> <p>wal ge5 di5 de6 si6 yil siel liel lang3 a5 bo5 lal han6 e5 ao6 yil lai5 di4 ben5 jiel mieng3 de5 ji6 gil</p> <p>我自己就是以色列人，亞伯拉罕的後裔，來自班哲明的一支。2</p> <p>siong6 de6 bieng6 bhe5 yi5 ki4 hil gual yi5 yo6 sieng1 de6 suan1 he4 e5 zul min3 ce4 geng6 diong1 wu6 gi4 zai6 yi5</p> <p>上帝並沒遺棄那些祂預先就選好的子民。冊卷中有記載，伊</p> <p>li6 jial si6 anl 8zual gi5 giu5 siong6 de6 del hui6 yil siel liel e6 lil gam1 zai2 8ya4 siong6 de6 yin5</p> <p>利佳是怎麼祈求上帝詆毀以色列的，你敢知樣？3 “上帝，他</p> <p>ne0 sal liao4 lil e5 sen5 dil yin5 ne0 hui4 liao6 lil e5 gi4 tan3 wal si6 wui5 yil cun5 lao3 le4 lai6 e6</p> <p>們殺了你的先知，他們毀了你的祭壇，我是唯一存留下來的，</p> <p>yin5 ne0 jin1 a4 del si4 ge6 cue6 wa4 bhel tel wal e5 8mia5 dan6 si5 siong6 de6 si6 anl 8zual hue5</p> <p>他們今子在四各找我，要討我的命。”4 但是，上帝是怎麼回</p> <p>dal e6 wal wui6 wal ga5 di5 lao3 liao6 qil qieng5 bhe5 hong4 bal ao4 kul kil el sol yi4 ne5</p> <p>答的？“我為我自己留了七千沒向巴奧屈膝的。”5 所以呢，</p> <p>jin1 a4 e6 wu6 yin5 wui6 sin3 e5 su4 yu4 o5 lao5 cun3 e5 ji6 diam1 a4 yil siel liel lang3 gi4 ren5 gong1 su4</p> <p>今子就有因為神的賜予而留存的一點子以色列人。6 既然講賜</p> <p>yu4 de6 8mu6 si6 pieng3 gol rin3 e5 ze4 wui3 a5 houl jiel de6 8mu6 si6 jin5 8jia6 sol wui6 e5 su4 yu4 a6</p> <p>予，就不是憑個人的作爲了。否則，就不是真正所謂的賜予了。</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄙㄧˊ ㄢㄌ ㄋㄟˊ ㄨㄤˊ ㄉㄞˋ ㄅㄟㄟˊ ㄇㄥˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄙㄩㄥˋ ㄉㄞˋ ㄎㄧˋ ㄍㄨㄤˊ ㄌㄧㄠˊ ㄩㄟˋ ㄞˋ ㄗㄨˋ ㄇㄧㄢˋ ㄌㄧㄠˊ ㄇㄞˋ ㄗㄨㄞˊ ㄉㄨㄟˋ ㄅㄟㄟˋ</p> <p>1 於是我要問，上帝棄絕了祂的子民了嗎？絕對沒有，我自己就</p> <p>ㄅㄞˋ ㄍㄞˋ ㄉㄧˋ ㄉㄞˋ ㄙㄧˊ ㄙㄧㄟˊ ㄌㄧㄟˊ ㄌㄤˋ ㄅㄞˋ ㄅㄛˋ ㄌㄞˊ ㄏㄢˋ ㄞˋ ㄞㄠˋ ㄩㄟˋ ㄌㄞˋ ㄉㄧˋ ㄅㄣˋ ㄅㄟㄟˋ ㄇㄧㄟˋ ㄇㄧㄥˋ ㄉㄞˋ ㄐㄧˊ ㄍㄧˊ</p> <p>是以色列人，亞伯拉罕的後裔，來自班哲明的一支。2 上帝並沒有</p> <p>ㄙㄩㄥˋ ㄉㄞˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄟㄟˋ ㄩㄟˋ ㄎㄧˋ ㄏㄨㄤˊ ㄩㄟˋ ㄩㄠˋ ㄉㄞˋ ㄙㄨㄢˋ ㄏㄞˋ ㄞˋ ㄗㄨˋ ㄇㄧㄢˋ ㄘㄞˋ ㄍㄥˋ ㄉㄩㄥˋ ㄨㄨˊ ㄍㄧˋ ㄗㄞˋ ㄩㄟˋ</p> <p>遺棄那些祂預先就選好的。在書卷中記載，伊利佳是怎麼祈求</p> <p>ㄌㄧˊ ㄎㄧˋ ㄗㄨㄟˋ ㄊㄧˊ ㄟˋ ㄙㄨㄟˋ ㄉㄞˋ ㄨˊ ㄊㄧˊ ㄍㄧˋ ㄊㄨˊ ㄍㄨˋ ㄉㄞˋ ㄅㄟㄟˋ ㄅㄟㄟˋ ㄅㄞˋ ㄙㄨㄟˋ ㄏㄨㄢˋ ㄙㄨㄤˋ ㄉㄞˋ ㄩㄟˋ ㄅㄟㄟˋ ㄕㄧˋ ㄎㄧˋ ㄎㄧˋ</p> <p>上帝詆毀以色列，你知道嗎？3 “上帝，他們殺了你的先知，他</p> <p>ㄅㄞˋ ㄎㄧˋ ㄎㄧˋ ㄉㄨㄤˋ ㄌㄧˊ ㄉㄞˋ ㄅㄟㄟˋ ㄗㄧˊ ㄙㄞˋ ㄎㄨˋ ㄋㄩˋ ㄅㄞˋ ㄎㄧˋ ㄉㄞˋ ㄨˊ ㄋㄨˊ ㄅㄨˋ ㄕㄨㄟˋ ㄗㄧˊ ㄉㄞˋ ㄊㄧˊ ㄙㄞˋ ㄙㄨㄟˋ</p> <p>們毀了你的祭壇，我是唯一存留下來的，他們正四處找我，要我</p> <p>ㄋㄨˊ ㄉㄨㄤˋ ㄉㄞˋ ㄗㄧˊ ㄉㄞˋ ㄏㄧˋ ㄕㄨㄞˋ ㄨㄟˋ ㄙㄨㄤˋ ㄌㄧˊ ㄘㄨˊ ㄅㄟㄟˋ ㄊㄧˋ ㄅㄟㄟˋ ㄅㄞˋ ㄙㄨㄟˋ ㄋㄨˊ ㄙㄨㄤˋ ㄌㄨˋ ㄩˋ ㄨㄤˋ ㄨㄟˋ ㄌㄨˋ ㄨㄟˋ</p> <p>的命。”4 但是，上帝怎麼回答？“我為自己留了七千沒向巴奧</p> <p>ㄉㄞˋ ㄋㄧˊ ㄉㄞˋ ㄎㄨˋ ㄅㄞˋ ㄗㄧˊ ㄉㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>屈膝的。”5 所以，現在就有因為神的賜予而留存的一點。</p> <p>ㄉㄞˋ ㄙㄨㄟˋ ㄌㄨˋ ㄨˊ ㄏㄧˋ ㄎㄧˋ ㄕㄨˋ ㄅㄞˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>然說賜予，就不是憑個人的作爲。否則，就不是真正所謂的賜予。</p>	<p>拾壹 1 I ask, then, has God rejected his people? By no</p> <p>means! I myself am an Israelite, a descendant of Abraham, a member of the</p> <p>tribe of Benjamin. 2 God has not rejected his people whom he foreknew. Do</p> <p>you not know what the scripture says of Elijah, how he pleads with God</p> <p>against Israel? 3 “Lord, they have killed your prophets, they have demolished</p> <p>your altars; I alone am left, and they are seeking my life.” 4 But what is the</p> <p>divine reply to him? “I have kept for myself seven thousand who have not</p> <p>bowed the knee to Baal.” 5 So too at the present time there is a remnant,</p> <p>chosen by grace. 6 But if it is by grace, it is no longer on the basis of works,</p> <p>otherwise grace would no longer be grace. 1 就是這樣我就要問了，上帝棄絕</p> <p>了祂的子民了嗎？絕對沒，我自己就是以色列人，亞伯拉罕的後裔，來自</p> <p>班哲明的一支。2 上帝並沒遺棄那些祂預先就選好的子民。冊卷中有記</p> <p>載，伊利佳是怎麼祈求上帝詆毀以色列的，你敢知樣？3 “上帝，他們殺</p> <p>了你的先知，他們毀了你的祭壇，我是唯一存留下來的，他們今子在四各</p> <p>找我，要討我的命。”4 但是，上帝是怎麼回答的？“我為我自己留了七</p> <p>千沒向巴奧屈膝的。5 所以呢，今子就有因為神的賜予而留存的一點子以</p> <p>色列人 6 既然講賜予，就不是憑個人的作爲了。否則，就不是真正所謂的</p> <p>賜予了。</p>
<p>ren5 ao5 ne5 yil siel liel lang3 bieng6 bhe3 cue6 dio6 yin5 ne0 sol bhe1 cue5 e5 hil gual ho6 siong6 de6 ga4</p> <p>7 然後呢？以色列人並沒找到他們所要找的。那些被上帝愜</p> <p>yi6 e6 cue5 dio6 a6 gi5 tal el bhe5 cue5 dio6 gi5 tal el ho6 siong6 de6 hun1 sin1 e5 ki4 gual wu6 sil</p> <p>意的找到了，其他的沒找到，其他的被上帝狠心地棄絕，8 有詩</p> <p>wui5 jieng6 siong6 de6 ho5 yin5 ne0 e5 si6 lo6 go2 al 8muai3 sio5 siang3 nua6 kol ko5 e5 lieng3 youl yghan4</p> <p>為証，“上帝給他們的是路糊子粥相像爛磕磕的靈，有眼</p> <p>o5 bul su6 youl 8hi5 o5 bul 8tia1 gao4 jin1 a4 yal si6 rul cu4 dai6 wui4 ong3 ya6 gong4 ho6</p> <p>而不視，有耳而不聽，到今子還是如此。”9 大衛王也講，“讓</p> <p>yin5 ne0 e5 jia6 beng6 del a4 long1 ben4 sieng5 hen6 8je4 ben4 sieng5 ho5 yin5 ne0 e5 8pua6 ka5 jiol ho5 yin5</p> <p>他們的吃飯桌子，都變成陷阱，變成給他們的絆腳石，給他</p> <p>ne0 e5 sieng5 hual ho6 yin5 ne0 bha6 jiu1 8ce5 8me3 o5 bul nieng5 su6 yin5 ne0 yong1 wan4 wan5 yol de5</p> <p>們的懲罰；10 讓他們眼睛瞎明而不能視，他們永遠彎腰駝</p> <p>bue6</p> <p>背。”</p>	<p>ㄉㄞˋ ㄞㄠˋ ㄋㄞˋ ㄩㄟˋ ㄙㄧㄟˊ ㄌㄧㄟˊ ㄌㄤˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄟㄟˋ ㄘㄨㄟˋ ㄉㄧㄢˋ ㄋㄞˋ ㄙㄨㄟˋ ㄅㄟㄟˋ ㄞˋ ㄏㄧˋ ㄍㄨㄤˊ ㄏㄠˋ ㄙㄩㄥˋ ㄉㄞˋ ㄍㄞˋ</p> <p>7 然後呢？以色列並沒有找到他們要尋找的。那些被上帝選上的</p> <p>ㄙㄨㄟˋ ㄎㄨㄟˋ ㄉㄞˋ ㄕㄧˋ ㄨˊ ㄉㄞˋ ㄋㄟˋ ㄙㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>找到了，其餘的沒找到，而被上帝狠心地棄絕，8 有詩為証，“上</p> <p>ㄎㄧˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>帝給他們的是泥巴一樣懶懶散散的靈，有眼而不視，有耳而不聽，</p> <p>ㄎㄨㄟˋ ㄏㄧˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>到今天還是如此。”9 大衛王也說，“讓他們的餐桌，都變成陷</p> <p>ㄏㄧˊ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ</p> <p>阱，變成給他們的絆腳石，給他們的懲罰；10 讓他們眼睛失明</p> <p>ㄌㄧˊ ㄕㄨˋ ㄗㄨˋ ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ</p> <p>而不能看，他們永遠彎腰駝背。”</p>	<p>7 What then? Israel failed to obtain what it was seeking. The</p> <p>elect obtained it, but the rest were hardened, 8 as it is written,</p> <p>“God gave them a sluggish spirit, eyes that would not see and</p> <p>ears that would not hear, down to this very day.” 9 And David</p> <p>says, “Let their table become a snare and a trap, a stumbling</p> <p>block and a retribution for them; 10 let their eyes be darkened</p> <p>so that they cannot see, and keep their backs forever bent.” 7</p> <p>然後呢？以色列人並沒找到他們所要找的。那些被上帝愜意</p> <p>的找到了，其他的沒找到，其他的被上帝狠心地棄絕，8</p> <p>有詩為証，“上帝給他們的是路糊子粥相像爛磕磕的靈，有</p> <p>眼而不視，有耳而不聽，到今子還是如此。”9 大衛王也</p> <p>講，“讓他們的吃飯桌子，都變成陷阱，變成給他們的絆腳</p> <p>石，給他們的懲罰；10 讓他們眼睛瞎明而不能視，他們</p> <p>永遠彎腰駝背。”</p>

台語

Taiwanese

jil muai6 8hia5 di5 wui6 liao6 bhe5 ai4 ho6 lin1 ne0 huan6 jil le5 zu6 ze4 cong5 mieng3 e5 ce6 bhu5 wal bhe1
25 姐妹兄弟，爲了不要讓你們犯這個自作聰明的錯誤，我要
 ga5 lin1 ne0 gail ji6 le5 bhi3 siong6 de6 yil gieng5 8ge6 le6 sim1 yi5 gual dieng5 de6 ai4 sol wu5 e5 ghua6
 跟你們解一個謎：上帝已經硬下心，祂決定，就要所有的外
 bang5 lang3 long1 sieng5 wui5 sin4 do3 yil ao5 jial ho6 mo1 ji6 bo6 hun5 e5 yil siel liel lang3 ya6 sieng5 wui5 sin4
 邦人都成為信徒以後，才讓某一部分的以色列人也成為信
 do3 an1 nel yil ao5 sol wu5 e5 yil siel liel lang3 jial e6 sai4 diel giu6 wu6 sil wui5 jieng6
 徒。**26** 這樣以後，所有的以色列人才會使得救：有詩為証，
 siong5 sil an1 8sual jiong5 wu6 gail giu4 jia4 cul hen5 yi5 jiong5 ga6 bul sin4 sin3 bul gieng4 sin3 e5
 “從錫安山將有解救者出現，祂將給不信神，不敬神的
 lang3 long1 you5 yol bol gal 8gual zao4 zel si6 wal ga6 yin5 ne0 e5 zui5 ke6 zao4 e5 si3 sol le4 e5
 人，都由約伯家趕走。”**27** “這是我給他們的罪拿走的時所下的
 ki4 wua5 yil gieng5 en3 lai5 gong4 wui6 liao6 lin4 ne0 yin5 ne0 sieng5 wui5 siong6 de6 e5 dil rin3 dan6
 契約。”**28** 以經言來講，爲了你們他們成為上帝的敵人；但
 si6 yil siong6 de6 e5 suan1 jiel lai5 gong4 yin5 ne0 yin5 wui6 zol sen1 e5 guan5 he5 you6 si6 siong6 de6 sol ai6
 是以上帝的選擇來講，他們因爲祖先的關係，又是上帝所愛
 e6
 的；

siong6 de6 sol sang6 e5 lel bhul siong6 de6 sol ze6 e5 jio5 huan6 long1 si6 8pua5 cu6 ki6 e5 zui4 bhe6
29 上帝所送的禮物，上帝所做的召喚，都是潑出去的水，不
 sail gel siu5 hue3 zel di6 diong5 go5 e5 tuan5 tong4 he6 ze4 za6 ni3 hong5 sui4 lun5 liu5 zuan4 dong5 ni3
 使再收回。**30** 這在中國的傳統，號做十年風水輪流轉，當年，
 lin1 ne0 bul sin4 sin3 hen6 zai5 yin5 wui6 yin5 ne0 bul sin6 lin1 ne0 diel dio6 siong6 de6 e5 zu5 bil
 你們不信神，現在，因爲他們不信，你們得到上帝的慈悲，**31**
 jin1 a4 ya6 de6 si6 ha6 ji6 lun3 e5 kai5 si4 yin5 ne0 bul sin6 dan6 si6 ao6 lai3 8kua4 dio6 siong6 de6 hen1 su6
 今子也就是下一輪的開始，他們不信，但是後來看到上帝顯示
 ho5 lin5 ne0 e5 zu5 bil sol yi4 wu5 n5 gail ben6 ge6 lai6 jial siu5 jil le5 zu5 bil siong6 de6 jin5 8jia4
 給你們的慈悲，所以亦子改變過來接受這個慈悲。**32** 上帝真正
 ya6 le4 jil le5 8ten5 lo3 de6 bhang5 8di5 diao3 sol wu5 bul sin4 sin3 e5 ho6 yin5 ne0 gail ben6 yil ao5 e6
 撒下這個天羅地網，纏住所有不信神的，讓他們改變，以後會
 sai4 bo4 sul yi5 e5 zu5 bil dal dio6 muil ji6 le5 lang3
 使佈施祂的慈悲達到每一個人。

國語

Mandarin

41世 ㄉㄛˊ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄒㄩˋ ㄉㄠˊ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄍㄨㄥˊ ㄋㄧㄥˊ ㄉㄠˊ ㄉㄨㄛˊ ㄒ ㄒㄛˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ
25 姐妹兄弟，爲了不讓你們步入自作聰明的錯誤，我要跟你們解
 ㄧ ㄍㄠˊ ㄋㄧˊ ㄉㄠˊ ㄍㄨㄛˊ ㄧ ㄏㄧㄥˊ ㄉㄨㄛˊ ㄊㄩㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄊㄩㄛˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ
 一個謎：上帝已經狠下了心，祂決定，要所有外邦人都成了信徒
 ㄘ ㄉㄨㄛˊ
 之後，才讓某部分的以色列人也成信徒。**26** 這樣子，全以色列才能
 ㄍㄠˊ ㄏㄧㄥˊ ㄩㄥˊ ㄉㄨㄛˊ
 得救：有詩為証，“從錫安山將有解救者出現，祂將把不信神，
 ㄍㄨㄛˊ ㄏㄧㄥˊ ㄉㄨㄛˊ ㄘ ㄉㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ㄉㄨㄛˊ
 不敬神者，都由約伯家驅逐。”**27** “這是我拿走他們的罪時所下
 ㄉㄠˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄧ ㄏㄧㄥˊ ㄉㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄒㄩˋ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄩㄥˊ ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ
 的契約。”**28** 以經言而論，爲了你們他們成了上帝的敵人；但是
 ㄧ ㄉㄨㄛˊ
 以上帝的選擇而論，他們卻因爲祖先的關係，又是上帝所愛的；

ㄉㄨㄛˊ
29 上帝所送的禮物，上帝所做的召喚，都是潑出去的水，不能再
 ㄉㄨㄛˊ
 收回。**30** 這在中國的傳統，叫做十年風水輪流轉，當年，你們
 ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ
 不信神，現在，卻因爲他們不信，你們得到上帝的慈悲，**31** 現在
 ㄧ ㄍㄠˊ ㄉㄨㄛˊ
 也就是下一輪的開始，他們不信，然後看到上帝顯給你們的慈
 ㄍㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ
 悲，於是也改變過來接受這慈悲。**32** 上帝真的佈下了天羅地網，
 ㄉㄨㄛˊ
 纏住所有不信神的，讓他們改變，然後可以佈施祂的慈悲達到每
 ㄧ ㄍㄠˊ ㄉㄨㄛˊ
 一個人。

英文

English

25 So that you may not claim to be wiser than you are, brothers and sisters, I want you to understand this mystery: a hardening has come upon part of Israel, until the full number of the Gentiles has come in. **26** And so all Israel will be saved; as it is written, “Out of Zion will come the Deliverer; he will banish ungodliness from Jacob.” **27** “And this is my covenant with them, when I take away their sins.” **28** As regards the gospel they are enemies of God for your sake; but as regards election they are beloved, for the sake of their ancestors; **25** 姐妹兄弟，爲了不要讓你們犯這個自作聰明的錯誤，我要跟你們解一個謎：上帝已經硬下心，祂決定，就要所有的外邦人都成為信徒以後，才讓某一部分的以色列人也成為信徒。 **26** 這樣以後，所有的以色列人才會使得救：有詩為証，“從錫安山將有解救者出現，祂將給不信神，不敬神的人，都由約伯家趕走。” **27** “這是我給他們的罪拿走的時所下的契約。” **28** 以經言來講，爲了你們他們成為上帝的敵人；但是以上帝的選擇來講，他們因爲祖先的關係，又是上帝所愛的；

29 for the gifts and the calling of God are irrevocable. **30** Just as you were once disobedient to God but have now received mercy because of their disobedience, **31** so they have now been disobedient in order that, by the mercy shown to you, they too may now receive mercy. **32** For God has imprisoned all in disobedience so that he may be merciful to all. **29** 上帝所送的禮物，上帝所做的召喚，都是潑出去的水，不使再收回。 **30** 這在中國的傳統，號做十年風水輪流轉，當年，你們不信神，現在，因爲他們不信，你們得到上帝的慈悲， **31** 今子也就是下一輪的開始，他們不信，但是後來看到上帝顯示給你們的慈悲，所以亦子改變過來接受這個慈悲。 **32** 上帝真正撒下這個天羅地網，纏住所有不信神的，讓他們改變，以後會使佈施祂的慈悲達到每一個人。

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>pieng6 siong6 de6 ho6 wa5 e5 wun5 hui6 wal bhel hong6 kuan4 gol wui5 bhe6 sai4 di6 su4 gue4 gel wal hong4</p> <p>3 憑 上 帝 給 我 的 恩 惠 ， 我 要 奉 勸 各 位 ， 不 使 自 視 過 高 ； 我 奉</p> <p>kuan4 gol wui5 de6 ai4 yong6 qieng5 8ce4 e5 tao5 nao4 lai5 giam1 te4 siong6 de6 ga5 ho6 lan4 muil ji6 le5 lang3 sin4</p> <p>勸 各 位 就 要 用 清 醒 的 頭 腦 來 檢 討 上 帝 加 給 阮 每 一 個 人 信</p> <p>yong5 e5 qio4 do5 ru5 he3 de6 hel bi4 rin5 te4 wu6 gol jiong4 bhe5 gang3 e5 go4 sieng3 gi5 te4 jil gual gi5</p> <p>用 的 尺 度 如 何 。 4 就 好 比 人 體 有 各 種 不 同 的 構 成 肢 體 ， 這 些 肢</p> <p>te4 gol wu6 zuan5 sul lan1 wun5 a5 si6 sio5 siang3 lan1 jil gual jiong4 del e5 lang3 de6 si6 go4 sieng5</p> <p>體 各 有 專 司 ， 5 阮 亦 子 是 相 像 ， 阮 這 些 衆 多 的 人 ， 就 是 構 成</p> <p>gi5 dul sin5 te4 e5 sieng5 wan3 ya6 si6 gol wu6 zuan5 sul siong5 ho4 siong5 sieng3 e5 pa4 kui5 siong6 de6</p> <p>基 督 身 體 的 成 員 ， 也 是 各 有 專 司 ， 相 輔 相 成 的 。 6 打 開 上 帝</p> <p>wui6 lan1 muil e5 lang3 sol zun1 bi5 e5 lel bhul baol lil de6 e6 hual gen6 muil ji6 hun6 lel bhul long1 si6 bhe5</p> <p>為 阮 每 個 人 所 準 備 的 禮 物 包 ， 你 就 會 發 現 ， 每 一 分 禮 物 都 是 不</p> <p>gang3 e5 yin5 wui6 yi5 bhel lan1 lai5 gol sul gi5 jil yol en3 jia4 yol en3 tuan5 de5 jia4 tuan5 de5 ga4</p> <p>同 的 ， 因 為 祂 要 阮 來 各 司 其 職 ； 預 言 者 預 言 ； 7 傳 道 者 傳 道 ； 教</p> <p>yol jia4 ga4 yol kuan4 men4 jia4 kuan4 men4 su5 yu4 jia4 su5 yu4 nial del jia4 nial de4 wu6 dong5 jieng5</p> <p>育 者 教 育 ； 8 勸 勉 者 勸 勉 ； 施 與 者 施 與 ； 領 導 者 領 導 ； 有 同 情</p> <p>siml e5 lang3 hel bi4 lal lal dui5 sio5 siang3 yin5 ne0 e5 kang5 kue6 si6 te4 lang5 gol ki6 ga5 you3</p> <p>心 的 人 ， 好 比 啦 啦 隊 相 像 ， 他 們 的 工 作 是 替 人 鼓 氣 加 油 。</p>	<p>ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄏㄨㄛˋ ㄨㄢˋ ㄛˋ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄧˋ ㄕㄨˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄟˊ ㄨㄢˊ ㄏㄨㄥˋ</p> <p>3 憑 上 帝 給 我 的 恩 惠 ， 我 奉 勸 各 位 ， 不 可 自 視 過 高 ； 我 奉 勸 各 位 以</p> <p>ㄍㄨㄢˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>清 醒 的 頭 腦 來 檢 討 上 帝 加 給 我 們 個 人 信 用 的 尺 度 。 4 就 好 比 人 體</p> <p>ㄒㄩㄥˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>有 各 個 不 同 的 構 成 肢 體 ， 它 們 各 有 專 司 ， 5 我 們 也 是 一 樣 ， 我 們 這</p> <p>ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>些 衆 多 的 人 ， 就 是 構 成 基 督 身 體 的 成 員 ， 也 是 各 有 專 司 ， 相 輔 相</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>成 。 6 打 開 上 帝 為 我 們 每 個 人 所 準 備 的 禮 物 包 ， 你 會 發 現 ， 每 一 分</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>禮 物 都 是 不 同 的 ， 因 為 祂 要 我 們 各 司 其 職 ； 預 言 者 預 言 ； 7 傳 道 者</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>傳 道 ； 教 育 者 教 育 ； 8 勸 勉 者 勸 勉 ； 施 與 者 施 與 ； 領 導 者 領 導 ；</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨㄛˋ ㄕㄨㄟˋ ㄍㄨㄢˋ ㄨㄢˊ ㄨㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄨㄢˊ ㄅㄟˊ ㄕㄞˋ ㄉㄩㄥˋ ㄕㄨㄥˋ ㄉㄟˋ ㄕㄨˋ</p> <p>有 同 情 心 的 人 ， 好 比 啦 啦 隊 一 樣 ， 他 們 的 工 作 是 替 人 打 氣 加 油 。</p>	<p>3 For by the grace given to me I say to everyone among you not to think of yourself more highly than you ought to think, but to think with sober judgment, each according to the measure of faith that God has assigned. 4 For as in one body we have many members, and not all the members have the same function, 5 so we, who are many, are one body in Christ, and individually we are members one of another. 6 We have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; 7 ministry, in ministering; the teacher, in teaching; 8 the exhorter, in exhortation; the giver, in generosity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness. 3 憑上帝給我的恩惠，我要奉勸各位，不使自視過高；我奉勸各位就要用清醒的頭腦來檢討上帝加給阮每一個人信用的尺度如何。 4 就好比人體有各種不同的構成肢體，這些肢體各有專司， 5 阮亦子是相像，阮這些衆多的人，就是構成基督身體的成員，也是各有專司，相輔相成的。 6 打開上帝為阮每個人所準備的禮物包，你就會發現，每一分禮物都是不同的，因為祂要阮來各司其職：預言者預言； 7 傳道者傳道；教育者教育； 8 勸勉者勸勉；施與者施與；領導者領導；有同情心的人，好比啦啦隊相像，他們的工作是替人鼓氣加油。</p>
<p>de6 ai4 ai4 dio4 jin5 sil 8mu6 bhang5 gel sen5 gel gui4 e6 gi4 ol ru5 siu3 gen5 qi3 sen4 hieng3</p> <p>9 就 要 愛 的 真 實 ， 不 要 假 仙 假 鬼 的 ； 嫉 惡 如 仇 ， 堅 持 善 行 ； 10</p> <p>de6 ai4 siong5 qin1 siong5 ai6 de6 ai4 di6 yieng5 yol siong5 ho6 bi4 ge5 ha5 8kua4 sang4 siong6 giong3 rie6</p> <p>就 要 相 親 相 愛 ； 就 要 在 榮 譽 上 互 比 高 下 ， 看 誰 最 強 。 11 熱</p> <p>siml hieng5 su5 8mu6 bhang5 tua5 tua5 lal lal el sim5 lieng3 de6 ai4 rie6 liel ho6 su4 siong6 de6 de6</p> <p>心 行 事 ， 不 要 拖 拖 拉 拉 的 ； 心 靈 就 要 熱 烈 ， 服 侍 上 帝 。 12 就</p> <p>ai4 hieng6 gel cail liel e5 yieng5 jial hi5 bhong5 e5 lai5 lin3 wu6 kol nam5 si3 de6 ai4 riml nai5 de6 ai4</p> <p>要 興 高 采 烈 地 迎 接 希 望 的 來 臨 ， 有 苦 難 時 ， 就 要 忍 耐 ， 就 要</p> <p>gen5 qi3 ham6 siong6 de6 gaos tongl del ge6 sieng4 rin3 sol su5 yao6 e6 lan1 lai5 giong5 giel ho5 yin5 ne0</p> <p>堅 持 和 上 帝 溝 通 禱 告 。 13 聖 人 所 需 要 的 ， 阮 來 供 給 給 他 們 ；</p> <p>lo6 rin3 sol su5 yao6 e6 lan1 lai5 ho6 yin5 ne0 gaml kal bin5 zu4 ru5 guil jil muai6 8hia5 di5 jel lel ham6</p> <p>路 人 所 需 要 的 ， 阮 來 讓 他 們 感 覺 賓 至 如 歸 。 姐 妹 兄 弟 ， 這 個 和</p> <p>kongl zu4 lil yun5 dai3 dong3 8pil sol gong4 e6 wan5 zuan3 sio5 siang3</p> <p>孔 子 禮 運 大 同 篇 所 講 的 完 全 相 像 。</p>	<p>ㄉㄟˋ ㄞˋ ㄞˋ ㄉㄧㄠˋ ㄐㄧㄣˋ ㄕㄧˊ 8ㄇㄨˋ ㄅㄏㄤˋ ㄍㄟˊ ㄕㄟˊ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ</p> <p>9 要 愛 的 真 實 ， 不 要 假 仙 假 鬼 的 ； 嫉 惡 如 仇 ， 堅 持 善 行 ； 10 要 相</p> <p>ㄉㄟˋ ㄞˋ ㄕㄨㄥˋ ㄑㄧㄣˋ ㄕㄨㄥˋ ㄞˋ ㄉㄟˋ ㄞˋ ㄉㄧˋ ㄩㄥˋ ㄩㄛˋ ㄕㄨㄥˋ ㄏㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄍㄟˋ ㄏㄞˋ ㄏㄞˋ 8ㄎㄨㄞˋ ㄕㄤˋ ㄕㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ</p> <p>親 相 愛 ； 要 在 榮 譽 上 互 比 高 下 ， 看 誰 最 強 。 11 熱 心 行 事 ， 不 要 拖</p> <p>ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>拉 拉 的 ； 心 靈 就 要 熱 烈 ， 服 侍 上 帝 。 12 要 興 高 采 烈 地 迎 接 希 望 ，</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>有 苦 難 時 ， 則 要 忍 耐 ， 要 堅 持 與 上 帝 溝 通 禱 告 。 13 聖 人 所 需 要 的 ，</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>我 們 供 給 他 們 ； 路 人 所 需 的 ， 我 們 讓 他 們 感 到 賓 至 如 歸 。 姐 妹</p> <p>ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄥˋ ㄕㄨㄥˋ</p> <p>兄 弟 ， 這 個 和 孔 子 禮 運 大 同 篇 所 講 的 完 全 一 樣 。</p>	<p>9 Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; 10 love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. 11 Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. 12 Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. 13 Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers. 9 就要愛的真實，不要假仙假鬼的；嫉惡如仇，堅持善行； 10 就要相親相愛；就要在榮譽上互比高下，看誰最強。 11 熱心行事，不要拖拖拉拉的；心靈就要熱烈，服侍上帝。 12 就要興高采烈地迎接希望的來臨，有苦難時，就要忍耐，就要堅持和上帝溝通禱告。 13 聖人所需要的，阮來供給給他們；路人所需要的，阮來讓他們感覺賓至如歸。姐妹兄弟，這個和孔子禮運大同篇所講的完全相像。</p>

